

# BOLETIM MACAENSE

MACAU CULTURAL ASSOCIATION  
A CASA DE MACAU EM VANCOUVER

January 2003 Janeiro  
<http://www.casademacau.net/MCA>



Box 48390 Bentall Centre  
595 Burrard Street  
Vancouver, B.C. V7X 1A2

## Happy New Year!



### Children's Christmas Party

Our annual Children's  
Christmas Party was held on  
Sunday, December 15, at

Metropolis Center, Metrotown, for the children and grandchildren of our members. Sixteen children attended the party. They were well entertained by Santa (Hugh Brunn), who was very lively and jovial and had a special message for every child! Santa personally presented each child with a gift and the children were thrilled and excited. (After presenting the gifts, Santa sang Christmas carols and was ably assisted by our president, Carlos, and our editor, Jackie. A very special "Thank You" to our secretary, Josefina, for so successfully organising the Children's Christmas Party!

### Portugal Fecha Consulados

O ENCERRAMENTO do consulado de Portugal em Hong Kong, um dos sete que serão fechados, está a provocar grande polémica junto da comunidade portuguesa da antiga colónia britânica. Arnaldo de Oliveira Salles, presidente do Clube Lusitano local, critica a decisão do ministro português dos Negócios Estrangeiros, Martins da Cruz, e lembra que, há anos, a sua organização ofereceu ao Estado português a possibilidade de instalar na sua sede a representação consular.

Em Hong Kong, há 38 mil inscritos no consulado e os oito funcionários não foram ainda informados da decisão tomada em Lisboa, que invoca a necessidade de reduzir custos.

José Cesário, secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, argumenta que Hong Kong «está nas proximidades de Macau, onde funciona um excelente consulado-geral, cujo papel deverá ser rentabilizado». Portugal tem consulado em Hong Kong desde 1897 e as actuais instalações, situadas numa das zonas nobres, foram inauguradas em Maio de 2001 por Jaime Gama. Além de Hong Kong, Portugal decidiu encerrar os consulados de Bayonne, Rouen, Reims e Nancy (França), Osnabruck (Alemanha) e Porto Alegre (Brasil).



## Chinese New Year

February 1, 2003



By Luiz Souza

Chinese New Year will fall this year on February 1 and will last until January 21, 2004. This time around we will be celebrating the Year of the Goat (sometimes also referred to as the Year of the Sheep or even the Ram.

Individuals born under the goat sign are elegant, artistic but sometimes lack a sense of direction. They are wise, gentle and compassionate.

Sensitive altruistic and anxious, the goat person doesn't know

the meaning of quitting, but they often feel like giving up when the going gets really tough.

They are not the revolutionary type but more the diplomat. Goat people are easy-going individuals, good at getting others to function at their best. They also make excellent cooks.

Famous individuals born under the goat sign include Margot Fonteyn, Billie Jean King, Robert de Niro, Rudolph Valentino, John Wayne, Arthur Ashe, Laurence Olivier, Mark Twain, Barbara Walters, Brooke Shields, and Pierre Trudeau.

NEXT MEETING: 2 P.M SUNDAY, FEBRUARY 16, 2003  
at Metropolis Centre (formerly Eaton's Centre)

## Celebrating the New Year!!!

# Members Celebrate New Year's Eve

By Luiz Souza

Over 30 friends and members of the Macau Cultural Association attended the New Year's Eve Gala Dinner Dance on December 31 organized by the Anglo-Indian Recreational Club at the Thompson Community Hall in Richmond.

The lavish buffet dinner included an excellent choice of Roast Turkey, Portuguese Baked Chicken, Sweet & Sour Pork, Baked Fish Fillet with Cream Sauce, Braised Mixed Vegetables, Mixed Green Salad, Fresh Fruit Salad with Prawns, Chicken Curry, Fried Rice and Fried Noodles.

Members of Macau Cultural occupied three tables and they included Carlos Cordeiro and several friends, Eddie & Gertie Remedios, Patsy & Tony Jorge, Helen Xavier, Delcie & Luiz Souza, Marlie & Barney Abbas, Sergio Pina & Fina do Rosario, Ron & Cecilia Gill, Fernando & Jackie Pereira and a couple of friends, Linda Achiam and her mother, Selina. Seated at another table were Dolores & Archibald Rodrigues and Philip and Marlene Pereira. Sergio, Fina, and Linda were lucky winners in the draw which took place during the evening.

A very wide selection of all-time favourite dance music and songs were provided by a very capable DJ and a great time was had by everyone present. After the midnight festivities, fruit tarts and samosas were served.



## With Deepest Sympathy

*The Macau Cultural Association (a Casa de Macau en Vancouver) and all Members join in offering the bereaved families our sincere and heartfelt condolences.*

Cyril Neves passed away peacefully at home with his family present on December 23rd, 2002 at the age of 85. He is survived by his loving wife, Connie, his daughter, Pauline (Tim), grandsons, Kevin (Naomi), Brian, and great-grandson, Tyler. Funeral mass was held on Saturday, December 28, at St. Joseph the Worker, 4451 Williams Rd., Richmond.

Filomena (Nena) McSmith (nee Rozario), loving wife of Alphonso McSmith, and sister of Natalie Santos, passed away December 15, 2002 at the George Pearson hospital in Vancouver at the age of 78 years. Nena is survived by her loving husband, Alfonso, devoted son Ronald, daughter-in-law Sandra, her close and affectionate sister Natalie and brother-in-law Julio (Joe) Santos.

# Celebrating the New Year!!!

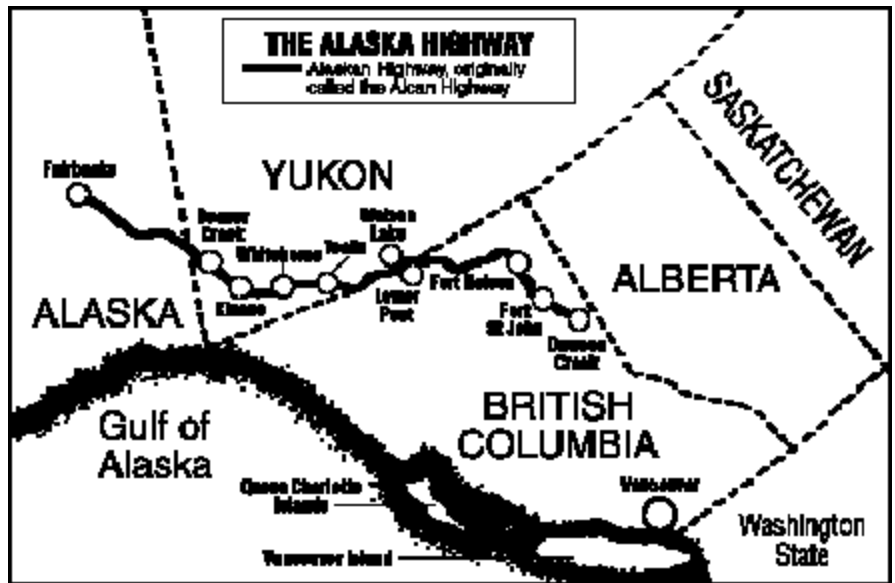


## Alcan Highway Project

American and Canadian events interlace in the construction of the Alaska Highway in British Columbia.

The Alaska Highway was meant to provide support for defence of Alaska and the rest of the continent from Japanese attacks. During World War II Alaska could be supplied and reinforced from the lower 48 states through Canada. The government of both countries took this very seriously in face of Japanese occupation of Dutch Harbour, Alaska, as part of Pearl Harbour, Hawaii attack in 1941. This small invasion force of Japanese soldiers occupied this part of Alaska during the entire war.

American military policy during World War II decreed that Blacks would not be sent to northern climes or active duty, but after the Japanese attacked Pearl Harbour, the need for an inland route to Alaska appeared vital. Manpower was scarce, and segregated troops were shipped north under the leadership of white commanders... despite protest from the U.S. Army commander in Alaska, Gen. Simon Bolivar Buckner, son of a Confederate general whose negative attitude toward Blacks was known.



Map of the Alaska Hwy. in B.C.

The construction of the 1,522-mile long road from Dawson Creek, British Columbia, to Fairbanks, Alaska through rugged, unmapped wilderness was heralded as a near impossible engineering feat. Many likened it to the building of the Panama Canal. There was much praise for soldiers who pushed it through in just eight months and twelve days. However, Black battalions were seldom mentioned in publicity releases, despite the fact that they numbered 3,695 in troop strength of 10,670.

According to the testimony of their commanders, these men did an exceptional job under duress. Ill housed, often living in tents with insufficient clothing and monotonous food, they worked 20-hour days through a punishing winter. Temperatures hovered at 40-below-zero for weeks at a time. A new record low of -79 was established. The majority of these troops were from the southern part of U.S.; yet, they persevered. On the highway's completion, many were decorated for their efforts and then sent off to active duty in Europe and the South Pacific. The veterans of the Army's Black Corps of Engineers were members of the U.S. Army 93rd, 95th, 97th and 388th units.

The road, originally called the Alaskan-Canadian Highway quickly adopted the shortened name Alcan Highway. Today, this road, known as the Alaska Highway, still provides the only land route to Alaska.

**RAMIE'S**  
GREEK RESTAURANT

# 9, 4287 Kingsway, Burnaby  
Tel: 604-454-0199

Authentic Chinese Food in Burnaby!

銀星餐廳  
**SILVER STAR**  
RESTAURANT

Ste 4-5, 4250 Kingsway  
Tel: 604-430-9688

One block west of Old Orchard Mall

Tony Vieira  
**Alto Douro**  
Restaurante

The flavour of Portuguese food, specializing in seafood, paella and many other tasty dishes to delight the whole family. Banquets of up to 100 people.

TEL: (604) 438-9344  
2141 KINGSWAY STREET  
VANCOUVER, BC V5N 2T4

## Serão Macaense No IIM Com Henrique de Senna Fernandes

### Regresso a vários passados - (Página 2 de 2)

(Num serão cheio de histórias, Henrique de Senna Fernandes transportou a audiência para um Macau que já não existe mas que continua vivo na memória dos muitos que cá viveram ...)

... Naqueles tempos as filhas serviam apenas para casar, os filhos eram tudo, uma injustiça aos olhos de Senna Fernandes, mas um modo de pensar que felizmente hoje em dia está ultrapassado.

O Santa Rosa de Lima para as raparigas e o externato do Seminário para os rapazes eram as melhores escolas da altura, disso se assegurava a severidade das freiras e dos padres. Externato que entretanto desapareceu, "falta imperdoável daquele que já morreu e acabou com isso" diz Senna Fernandes com cara triste, mas sem revelar o nome do personagem.

Falando dos bairros que existiam na altura, Senna Fernandes conta que todos conheciam o bairro em que cada família vivia. O bairro de Santo António era o bairro dos "mamões", os chás gordos que lá se davam "eram de caixa à cova", tendo mesmo falecido uma pessoa durante um desses chás gordos, "era um indivíduo que comia, comia, e depois sentava-se, comia tanto que um dia morreu mesmo de tanto comer" contou Senna Fernandes fazendo os presentes rir.

Em 1940 é construído o estádio onde se encontra o Canídromo, "lá se defrontavam o Tenebroso e o Argonauta" lembra, mas a febre do futebol passou quando surgiu o hóquei - "havia muita actividade, as pessoas discutiam e torciam pelas equipas, os jogadores eram os nossos ídolos".

O cinema teve grande força em Macau, terra que chegou a ser considerada o local do mundo onde mais se via cinema. "Passava-se a vida no cinema" conta Senna Fernandes; lembrando "o Capitol que hoje é horroroso, o Apolo e o Victoria que entretanto desapareceram, e o Império em que se fazia rolar latas de bebida. Alguns elementos da audiência também se recordavam e acrescentaram mesmo - "o Oriental".

O ambiente é de cumplicidade quase como se a sala inteira fosse um café onde se reúnem amigos para lembrar os velhos tempos e contá-lo aos mais jovens e aos que cá não viviam.

"Chique era aos sábados no 'Apolo', depois do cinema ia-se tomar um café ao 'Rubi'. Macau não tinha noção das distâncias, o 'Golden Gate' no Hotel Central, já em decadência, ficava muito longe", porque naqueles tempos as Portas do Cerco eram no fim do mundo, lembra Senna Fernandes, que adianta mais uma história caricata.

"Os cinemas tinham várias classes, primeira, segunda, terceira, e uma outra "classe" grátis para as pessoas pobres, que se sentavam atrás do palco em bancos rasos, e viam tudo ao contrário", diz com o entusiasmo de quem se lembra de quando a vida nem sempre era fácil, ela era muito mais alegre.

Falou também dos restaurantes da altura. "Ia-se à messe da Marinha, os cozinheiros eram magníficos, espantosos, sargentos vindos de Portugal", recorda, salientando que "na altura não havia restaurantes portugueses, nos anos 50 e 60 por vezes tínhamos almoços que começavam à uma da tarde e às seis ainda estávamos

a comer".

É nos anos 50 que se dá uma diáspora. Hong Kong abre as portas e cerca de mil e setecentos jovens macaenses aceitam o desafio. "Isto enfraqueceu os macaenses" diz Senna Fernandes, contando que também nessa altura, muitos foram para os Estados Unidos, para o Brasil e para a Austrália, "um golpe terrível para a comunidade macaense" acrescenta.

Os macaenses estavam na função pública, que na altura não tinha lugar para muitas pessoas, e "com a velha mania de todos quererem ser doutores", os macaenses deixaram outras profissões nas mãos dos chineses, não havia um alfaiate macaense, os carpinteiros, os electricistas, os mecânicos, todas profissões de mérito mas que na altura eram consideradas inferiores foram tomadas por pessoas que mais tarde vieram a fazer fortunas. E foi esta uma das razões pela qual os macaenses saíram de Macau a partir dos anos 50, para encontrar empregos que em Macau escasseavam.

Com os anos 60 uma nova diáspora leva famílias tradicionais, inteiras, a desaparecer de Macau, "os Borges, os Silva..." entre outros que Senna Fernandes referiu, desaparecem de Macau completamente.

Em 1961 dá-se um acontecimento histórico, a criação da STDM que mudou Macau para sempre, "uma mudança radical" segundo as palavras de Senna Fernandes. Apesar disso, em 1965 os garotos ainda brincavam com carros de madeira nas ruas de Macau sem que os automóveis os perturbassem, momentos que em breve passariam à história.

Os empreendimentos da STDM trouxeram um desenvolvimento muito positivo, uma das primeiras novidades foram os hidroplanadores; o Hotel Estoril, que hoje é secundário mas que na altura tinha um restaurante de muito bom gosto decorado à portuguesa; e também o "Solmar" que teve logo um rival, "O Nosso Café".

O primeiro grande espectáculo veio a Macau quando Senna Fernandes era director do Turismo, teve como palco o "Macau Palace", depois da guerra os costumes abrandaram um pouco, "e eu como director do Turismo, fui ver" disse, continuando "o espectáculo realizado por um grupo de japonesas em 'topless' foi de muito bom gosto, as artistas eram muito elegantes e a mudança de cenários era fantástica, mas depois do espectáculo veio uma ordem súbita, de cima, para cancelar todos os próximos espectáculos do género".

Senna Fernandes falou por mais de hora e meia. Se calhar, se o deixassem, ainda agora estaria a desfiar histórias daquele tempo. Mas por boas razões. Um elemento da audiência sintetizaria que - "aprendi mais sobre Macau esta noite, do que em todo o tempo que aqui tenho vivido". Afinal Senna Fernandes tinha escrito (oralmente) mais um dos muitos livros que tem na cabeça...

*Artigo do Jornal de Tribuna, oferecido por Arnaldo Lemos de Toronto  
An article in the Journal de Tribuna, submitted by Arnaldo Lemos of Toronto*

## Fourth of a Series...

### Melania Cannon's Chronicle of Macau A Reed in a Tempest

#### Part I Excerpt 4. Origins: From Haojing to Macau

Macau's historians, working in both Portuguese and Chinese, continue to struggle in their attempt to find a common story that explains how the city came to be. The name of Macau itself shows this uncertainty. The southern part of the peninsula was called Haojing (hao for "oyster" and jing for "mirror") before the Portuguese arrived, while the Mandarin Chinese name for the entire area is Aomen, based on the ao for harbour and the men for door or gate. Jonathan Porter asserts that "men" in the local lexicon can refer also to navigable passages between islands, and that the name thus means "gate of the bays." The most commonly accepted origin for the Western name "Macau" is that the Portuguese incorporated the name of a local goddess - A Ma - with the word for harbour. In fact, many early Portuguese government decrees or official letters call Macau "the city of the name of the god." This name was changed to "the city of the name of God", which lent it a more Christian tone, in the seventeenth century.

#### Pre-Opium War Commerce

One aspect must be highlighted: the Portuguese, who made Macau a trading port, played the role of cultural interchange promoters, and at the same time paved the way to the development of capitalism in China and its scientific and cultural progress. This was the positive and major aspect of the period from 1557 to 1846.

The period from the 1570s until the 1640s was a golden age in Macau's international trade and commerce; the actions of the Chinese authorities combined with an opportunistic and entrepreneurial spirit in the Portuguese and Chinese merchants to create a highly favourable trade situation in Macau. In the 1570s the Guangdong authorities began charging a measurement tax, in silver, based on the size and dimensions of each ship approaching Guangzhou. The tax levied on tribute ships before this time had been twenty percent of the value of all merchandise, paid in kind, but this system encouraged corruption, as officials often collaborated with the foreigners to siphon off a percentage of the tax; thus, a more formalized, currency-based system was established. At the same time that Chinese customs houses in Macau were charging a tax on ships headed for Guangzhou, the local Portuguese merchants began taxing ships entering Macau's harbours in order to pay for their own establishments. The amount of tax varied, based on yearly estimates of the financial needs of the territory. It generally did not exceed five percent of the value of all goods carried, and was levied both on ships going into China and those stopping in Macau before proceeding to Japan. According to Fei Chengkang, "in administration, taxation and jurisdiction, the Ming government exercised full national sovereignty over Haojing, while the Portuguese enjoyed quite a large degree of autonomous power, under the premise of accepting the jurisdiction of the Chinese authorities."

*(Excerpt from research materials of Melania Cannon of Vancouver, B.C. Canada. Her research testifies to our unique, colourful and rich history. Excerpts of her body of work were published in prior publications and others excerpts are scheduled for future issues. Editor)*

**Copies Plus**  
COPY IMAGING CENTRE  
1950 West Broadway  
Vancouver, B.C. V6J 1Z2  
www.copiesplus.ca  
**604-731-7888** FAX: 604-731-3830  
Open 7 Days: M-F 9am-9pm, S-S 10am-6pm  
Dalemont Post Office • 604-731-4882

 **Hagen's**  
TRAVEL & CRUISES  
Serving You Since 1937  
4380 E. Hastings St.  
Burnaby, BC V5C 2J9  
www.hagenstravel.com  
Angela Szabo  
Owner/Manager  
Office: (604) 257-2165  
Fax: (604) 257-2177  
angela@hagenstravel.com  
B.C. REG. No. 2628-3

Jing  
advanced hair stylist  
tel. 604-419-9470  
fax 604-419-9471  
**4 2 5 0** Kingsway ave. burnaby  
**elle**  
salon | spa

## ELDERCARE and ACCOUNTANTS

The elderly population is the fastest growing segment of the population today. A significant percentage of these people need a variety of support services to enable them to lead independent and productive lives. Unfortunately, we are hearing more stories of abuse of the elderly. Current health care statistics in British Columbia indicate that one in four seniors are abused and the primary form of that abuse is financial.

Traditionally, CGAs (accountants) advise their clients on the issues surrounding the disposal of their property upon death. Clients do not often demand services from their accountant on issues that impact them as their health deteriorates. You may notice that your friends or loved ones has appeared to have "aged" considerably from the last time that you saw them; they are becoming frail and need additional support. The younger generation may want to address the issue of aging parents. CGAs' have designed ElderCare as a service niche to meet the needs of the growing elderly population.

### WHAT IS ELDERCARE?

ElderCare is intended to assure family members that their elderly relatives are receiving the type of care they need. The service's goal is to also give the elderly the opportunity to live their lives as independently as possible. ElderCare services can be divided into three main areas and accountants can become involved in one or more of these areas.

According to a recent survey, CGAs are the most trusted professionals in the province and therefore are the logical choice to provide these professional services. In addition to being trustworthy, practitioners possess the range of management, financial and analytical skills necessary to provide these services.

One of the primary reasons for the necessity and evolution of this niche is the great distances separating family members in today's mobile society. People want the assurance that their loved ones are being looked after. The accountant is essentially acting as the eyes and ears of the absent family members. It alleviates the family members from anxiety and worry about their loved ones. The role of the accountant is that of observer, facilitator, and evaluator depending on the particular service being required.

ElderCare professional services may include:

- Consulting services (determining the community resources available to address the elderly person's needs)
- Direct services (paying bills, managing personal property or completing and submitting insurance claims)
- Assurance services (testing service providers to make sure they meet agreed-upon criteria).

For ElderCare you can rely on a CGA to use their traditional inquiry, observation, objectivity and non-traditional skills such as empathy and conflict resolution. You should look for a CGA that is familiar with health care terminology. Depending on the type of ElderCare services provided, the require knowledge in areas such as the common physical or mental effects of aging and legislation that affect the elderly is advantageous. (i.e. the new Adult Guardian Legislation of BC).

### MACAU AND PORTUGAL TO FOSTER JUDICIAL COOPERATION LINKS

Judiciary ties between Macau and Portugal received a boost after local court representatives met with a delegation of Portuguese Supreme Court Justices visiting the Special Administrative Region on November 11, 2002.

President of the Court of Final Appeal of the MSAR Sam Hou Fan organized the visit by the Portuguese delegation headed by the President of the Supreme Court of Justice, Jorge Alverto Aragao Seia. Sam Hou Fai met with the delegation members and shared observations about both judiciary systems.

According to a joint statement released after the meeting, both parties considered fostering links for further cooperation between the MSAR and Portugal in order to enforce their Judiciary Cooperation Agreement signed last year in Lisbon. They also agreed to promote the regular meeting of the Presidents of the Supreme Courts of Portuguese Speaking Countries and Territories, and to encourage the two governments to establish agreements for exchanging data and documents, extraditing fugitives and cooperating in various judicial matters.

Sam Hou Fai thanked the Portuguese judicial authorities for authorizing their magistrates to be of service to the BAR, and mentioned that he looks forward to continued cooperation in the future.

The delegation arrived at the Macau Jetfoil terminal for a three-day visit during which they met with the Chief Executive, Edmund Ho, and representatives from the Legislative Assembly, the Public Prosecution Office, the Commission Against Corruption and the Judicial Training Centre. The Portuguese delegation had visited Beijing before visiting Macau.



## DELICIAS E COZINHADOS RECIPES/RECLITAS

# Lombo de Porco Com Ameijoas Pork with Clams

### Ingredients:

- 1 tbsp paprika
- 1 tbsp salt
- 1 tsp olive oil
- 3 cloves garlic, crushed
- 2 lbs boneless pork loin, cut into 1 inch pieces
- 1 cup dry white wine
- 2 tsp white wine vinegar
- 1 bay leaf
- 1 large sprig parsley salt and pepper
- 2 tbsp lard
- 2 tbsp olive oil
- 1 large onion, coarsely chopped
- 2 lbs clams (24 littleneck in shells)

### Method:

Mix together the garlic, paprika, teaspoon of salt and olive oil together to make a paste. Add to the pork and in a large bowl and mix well. Add the wine, vinegar, bay leaf, parsley and salt and pepper to taste, cover and marinate for 24 hours, preferably in the refrigerator, turning the pork pieces from time to time.

When ready to cook, take the pork pieces out of the marinade and pat them dry with paper towels. Reserve the marinade. Heat the lard and oil in a casserole and saute the pork pieces until they are browned. Add the onion and saute until soft. Add the marinade to the casserole and cook, covered, over very low heat until the pork is tender. Check during cooking to make sure the pork is not burning. Add a little more wine if necessary.

While the pork is cooking, prepare the clams. Wash them thoroughly. To rid them of any sand, put them into a large bowl of cold water to cover with 1 tbsp of cornmeal and let them stand for 45 minutes. Drain and rinse well. Add them to the casserole, cover and cook just until the clams open, about 15-20 minutes. Discard any that do not open.

Serves 4.

### Papiaçám di amor

lou quelê pa vós,  
Vós quelê pa êle.  
Êle comê arroz,  
lou sô chupá nele.

Ne-bom buricida,  
Pinchá iou na chám.  
Vós vai gozá vida,  
lou dôl coraçám.

Vós fazê maldádi,  
Fazê iou sentí,  
lou co ciuidádi  
Pegá vós chubí.

Adé

***Our Project Advance received \$50 from Tony and Patsy Jorge and \$25 from Eddie and Gertie Remedies. A big "Thank You" to Tony, Patsy, Eddie and Gertie, and members who gave to the fund last year.***

## *The Last Word*

I received an excellent suggestion on New Year's Eve - an idea presumably "sweetened" by JD and Coke. He thought it would be of interest to CASA members to reprint photos, as he put it, of grandparents, even great-great-grand-parents and other family members, "the older the better." Calling it "Our Ancestors Remembered", I hope to start this album of old family pictures next issue (in February) and I promise to return all of your contributions.

Jackie Pereira

Macau Cultural Association is a non-profit organization for the advancement of Macau and Macanese culture, heritage and interest.

Based in Vancouver, Canada, it forms part of the network of Casa's de Macau throughout the world. Other sister organizations are located in Lisbon, Toronto, Rio de Janeiro, São Paulo, San Francisco, Hong Kong and Sidney.

### Executive Committee

President Carlos Cordeiro

Vice President Sérgio Rui de Pina

Secretary Josefina do Rosário

Treasurer Ronal Gill

### Boletim Macaense Editor:

Jackie Pereira

Tel: (604) 277-4713

\* Please note that while all articles submitted to the Editor reflect the opinions of the authors, they are not necessarily the views of this publication.

Website: <http://www.casademacau.net/MCA>

A CASA DE MACAU EM VANCOUVER